Zeitschrift: Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile
Herausgeber: Schweizerischer Zivilschutzverband
Band: 36 (1989)
Heft: 7-8

Inhaltsverzeichnis

Nutzungsbedingungen
Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 19.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

ZIVILSCHUTZ
PROTECZIUN CIVILA **PROTECTION CIVILE**
PROTEZIONE CIVILE

7-8/89 August 36. Jahrgang
Août 36e année
Agosto 36a annata

IMPRESSUM

Redaktion / Rédaction / Redazione
Ursula Speich-Hochstrasser,
Schweizerischer Zivilschutzverband,
Postfach 2259, 3001 Bern,
Telefon 031 25 65 81

Herausgeber / Editeur / Editore
Schweiz. Zivilschutzverband
Union suisse
pour la protection civile
Unione svizzera
per la protezione civile
Postfach 2259, 3001 Bern
Zentralpräsident / Président
central / Presidente centrale
Professor Dr. Reinhold Wehrle
4524 Günsberg SO

Druck und Versand / Impression et expédition / Stampa e spedizione
Vogt-Schild AG, Druck und Verlag,
CH-4501 Solothurn, Tel. 065 247 247
Telex 934 646, Telefax 065 247 335
Vertriebsleiter: Roland Hafen

Inserate / Annonces / Inserzioni
Vogt-Schild Inseratendienst, Kanzleistrasse 80, Postfach, CH-8026 Zürich,
Telefon 01 242 68 68, Telex 812 370
Telefax 01 242 34 89
Anzeigenleiter: Kurt Glarner
Telefon 054 41 19 69
Pour la Suisse romande:
Presse Publicité SA
5, avenue Krieg, case postale 258
CH-1211 Genève 17, tél. 022 735 73 40
Abonnement / Abbonamento:
Fr. 35.– für Nichtmitglieder (Schweiz)
Fr. 35.– pour non-membres (Suisse)
Fr. 35.– per non membri (Svizzera)
Fr. 45.– (Ausland) / Fr. 45.– (étranger)
Fr. 45.– (estero)
Einzelnummer / Numéro individuel / Numero separato Fr. 4.–
Erscheinungsweise / Parution / Apparizione
zwölfmal jährlich (3 Doppelnummern)
12 numéros par an (3 numéros doubles)
12 numeri all'anno (3 numeri doppi)
Beglaubigte Auflage (WEMF): 24329
Edition contrôlée (REMP): 24329
Edizione controllata (WEMPF): 24329

VORSCHAU / PRÉVISION / PREVISIONE

Das Thema «Zivilschutz in der Landwirtschaft» führt uns dazu, die Organisation und Funktion der Kommission für AC-Schutz (KOMAC) vorzustellen und auf die besonderen Massnahmen einzugehen, die von dort aus für die Bauernsame geplant werden. Ergänzung dazu bringt ein Blick ins BZS-Ausbildungsprogramm für die Landwirte. Anzumerken ist, dass sich die ganze Thematik in Vorbereitung und Entwicklung befindet und daher heute kaum endgültige Projekte vorgestellt werden können.

Le thème «Protection civile dans l'agriculture» nous amènera à vous présenter l'organisation et la fonction de la commission de protection AC et à traiter des mesures prévues dans l'agriculture en matière AC. Pour compléter cet aperçu, nous jèterons un coup d'œil sur le programme d'instruction de l'OFPC en faveur de l'agriculture. Il convient de relever que l'ensemble de ce sujet est en préparation et connaît une certaine évolution, de sorte que l'on ne pourra guère vous présenter des projets définitifs en l'état actuel.

Il tema «protezione civile nell'agricoltura» ci induce a presentare succintamente l'organizzazione e le funzioni della Commissione per la protezione AC (COMAC) ed a spiegare in breve le particolari misure AC previste per i contadini. Pure utile sarà un'occhiata al programma di formazione BZS per gli agricoltori. Da notare che l'intera tematica è ancora in fase di preparazione e sviluppo, per cui oggi non si può parlare di progetti definitivi.

TITELBILD / PAGE DE COUVERTURE / COPERTINA

Die Frau im Zivilschutz
La femme dans la protection civile
La donna nella protezione civile

INHALT / SOMMAIRE / SOMMARIO

Aktuell / Actualité / Attualità

Alle streben zur Natur – doch keiner zu Fuss... 6
Toutes aiment la nature, mais pas s'il faut l'admirer à pied! 10
Tutti vogliono ritornare alla natura, ma nessuno a piedi... 14

Bedingung: Frauenkonformes Umfeld 18
Condition première: un environnement qui soit fait pour les femmes 18
Condizione necessaria: un ambiente favorevole alla realizzazione della donne 19

Die Frau im Zivilschutz 22
La femme dans la protection civile 24
La donna nella protezione civile 26

BZS INFO / OFPC INFO / UFPC INFO

Prokifolien: Bilanz 1989 44
Feuilles pour rétroprojecteur: état en 1989 45

Kurskorrekturen bei den Planungen? 54
Changement de cap pour les planifications? 56
Neuer Amtsarzt im BZS 58
Nouveau médecin à l'OFPC 58
Nuovo medico a l'UFPC 58

Aus der Praxis / En pratique / Esperienze pratiche

Militärpatienten behandelt 62

ZS: Hauptträger ist die Gemeinde 64
Interview mit RR Peter Schmid, Bern 64
La commune, principale responsable de la PCi 65

Reportage / Informazione

Asylbewerber in Zivilschutzanlagen 28

Delegiertenversammlung / Assemblée des délégués / Assemblea dei delegati 32

Sektionen / Sections / Sezioni

Aufklärung über Gefahr und Schutz 40

Voix Suisse romande

Histoire d'une brochure 42
«Ceux qui font la PCi communale» 43

Ausstellungen

Wer bezahlt die Liegestellen? 60

NEWS 66

LITERATUR-NEWS 68

Kantone / Cantons / Cantoni 74